

Un anglais sur le sol des patoisants

Autor(en): **Kasstan, Jonathan**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044945>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

UN ANGLAIS SUR LE SOL DES PATOISANTS

Jonathan Kasstan, University of Kent, Royaume-Uni

Un anglais sur le sol des patoisants du Valais

Étant linguiste d'origine anglophone, on me demande très souvent pourquoi je m'intéresse aux patois du Valais. Puisqu'il est souvent difficile de répondre à cette question, je me permets ici quelques lignes pour élaborer.

Les patois variés du Valais font partie d'un ancien groupement dialectal qui antedate les diverses langues « dominantes » parlées en France, en Suisse, au Val d'Aoste, et en Italie; on remarque aussi l'existence de ces patois dans des petites communautés diasporiques en Allemagne, au Canada et aux États-Unis (à voir sur ce sujet le travail de N. Nagy, Université de Toronto). Ce groupement dialectal (dénommé « francoprovençal » par certains linguistes depuis un siècle) n'a jamais eu dans son histoire d'acceptation ou de légitimité; la question même de l'existence du francoprovençal a toujours été remise en cause. Or, la démarcation de la région francoprovençale à partir de spécificités linguistiques a induit une polémique plus large, cette zone ayant toujours été disputée par plusieurs linguistes depuis ses débuts. Bien que ce groupement de dialectes néolatins soit aujourd'hui reconnu par l'État, de notre côté de la Manche, le francoprovençal est une langue largement méconnue; il existe très peu de documentation rédigée en anglais, et la communauté scientifique ignore son statut actuel.

Je suis étudiant en sciences du langage à l'Université du Kent (Royaume-Uni) et je travaille sur le francoprovençal depuis 2009.

Je m'intéresse principalement aux moyens par lesquels on peut redonner de la vitalité aux langues régionales et minoritaires, des langues qui sont toujours marginalisées par l'État central (surtout en France) et qui sont traditionnellement rejetées par une société les ayant largement abandonnées.

Entre juin et septembre 2012, j'ai effectué un travail de terrain dans les monts du Lyonnais (Lyon, France) ainsi qu'en Valais pour pouvoir à la fois examiner le taux de vitalité de ces langues patrimoniales, et trouver des moyens de soutenir un projet embryonnaire de revitalisation linguistique, surtout dans



Jonathan Kasstan.

Photo Bretz, 2012

des endroits où le francoprovençal a presque disparu (à voir par exemple : le rapport FORA – francoprovençal et occitan en Rhône-Alpes, sous la direction de Michel Bert et James Costa, Université Lyon II). Grâce à la bonne volonté de plusieurs associations patoisantes installées en Valais (notamment les Amis du Patois de Savièse et la Fondation Bretz-Héritier, à qui je suis très reconnaissant), j'ai pu recueillir soixante heures d'enregistrements auprès d'une cinquantaine de locuteurs de patois.

Bien que l'analyse des données empiriques soit toujours en cours, une découverte très claire concerne le taux de vitalité linguistique des variétés du Valais : par exemple, on retrouve très peu d'instances de nivellement phonologique dans les patois étudiés, un phénomène ordinairement attendu dans une situation de contact linguistique entre une langue dominante et une langue minoritaire. Quoique la langue reste en bonne santé, il faut attirer l'attention sur la chute du nombre de locuteurs natifs ou apprenants du francoprovençal ces dernières années. Néanmoins, les divers « clubs patois » actuellement existants sont en première ligne du combat pour inverser le cours d'une obsolescence linguistique permanente. Après la mort récente d'un participant de recherche très estimé, il est évident qu'il faut documenter les langues régionales – des véritables trésors – avant qu'elles ne disparaissent.

Comme toute autre langue régionale minoritaire, que ce soit en Angleterre ou en Suisse, le francoprovençal mérite une attention internationale pour assurer sa survie dans un monde d'intense contact et de globalisation. Cependant, comme une bonne partie de langues minoritaires en Europe actuellement, le francoprovençal se trouve maintenant dans une phase de redécouverte; l'avenir des patois du Valais reste, donc, optimiste.

Jonathan R. Kasstan, Department of English Language and Linguistics
School of European Culture and Languages, University of Kent CT2 7NF
J.Kasstan@kent.ac.uk



Trois générations autour du patois :
Germain, Anne et Zacharie.
Photo Bretz, 2005.